



MEDICAL

AZOLIN®

STERILE OPHTHALMIC DROPS

Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986. Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

**Composition: Active Ingredients:** Tetrahydrozoline HCL 0.05%.  
**Non-active Ingredients:** Purified Water, Povidone, Boric Acid, Sodium Chloride, Disodium EDTA, Borax, Benzalkonium Chloride.

**Therapeutic Activity:** For the relief of mild ocular irritation caused by various factors such as smoke, dust, pollen, etc. this product is not suited for treating eye infections.

**When the preparation should not be used:**

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to any of its ingredients or if it changes color and becomes cloudy.

**Do not take this medicine without first consulting a doctor** if you are pregnant (first or last trimester) or nursing or if you suffer from a heart complaint or high blood pressure or glaucoma.

**Warnings:** Do not use this preparation frequently or for extended periods of time without first consulting your doctor. The product contains the preservative Benzalkonium Chloride that could be absorbed by soft contact lenses. This product should not be used if you wear soft contact lenses. The lenses should be removed before using the product and should only be replaced 15 minutes following application of the medication to the eyes.

**Drug Interaction:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interactions.

**Side Effects:** In addition to the desired effect, adverse reactions may occur during the course of taking this medicine.

Alon Azolin  
1.11.06  
C-1

**Side effects that require special attention:** If you experience any changes in your vision, pain, redness, irritation or the rare case of a headache as a result of using this preparation, discontinue treatment and consult your doctor immediately. Any time you experience side effects that are not listed in this leaflet, or if you feel any change in your general health, consult your doctor immediately.

**Dosage:** 1-2 drops 3 times a day or as directed by your doctor.

**Dosage for children:** Children under 6 years of age should only use this preparation on the recommendation of a doctor. If there is no improvement in your condition within 3 days, discontinue use and consult your doctor.

**ATTENTION: Do not swallow!** This medicine is intended for external use only.

**Directions for Use:** Wash your hands thoroughly. Tilt back your head or lie down on a bed and with the aid of a finger pull the lower eyelid away slightly from the eye. Instill the medicine into the gap and keep your eyes closed for 1-2 minutes. Try not to blink. If you think that the drops did not enter the eye, instill another drop. Any spillage should be wiped from the face with a tissue. In order to prevent contamination, keep the bottle well closed when not in use and avoid touching the dropper bottle top on any surfaces including the fingers or the eyes.

**How you can contribute to the success of the treatment:** Complete the course of treatment as instructed by the doctor. Even if there is an improvement in your health, do not discontinue use of this medicine before consulting your doctor.

**Avoid Poisoning!** This medicine, and all other medicines, must be stored in a safe place out of reach of children and/or infants, to avoid poisoning. If you have taken an overdose, or if a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you.

**Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor!  
**Do not take medicines in the dark!** Check the label and dose each time you take your medicine. Wear your glasses if you need them.

**Storage:** Store in a cool and dark place. Do not freeze. Close firmly to prevent penetration of air and humidity. Do not use this product more than 1 month after the bottle has been opened. Even if kept in the original container and stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In case of doubt consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medication in the same package.

**Licence No. 1069823892**  
Fischer Pharmaceutical Labs, (1975) Ltd, P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

**ظواهر تلتزم تصرفاً خاصاً:**

إذا حدث تغيير في الرؤية، أو إذا عانيت آلام في العين، احمرار، تهيج في العينين أو في حالات نادرة شعرت بالحم في الرأس فعليك إيقاف العلاج والتوجه فوراً إلى الطبيب. في كل حالة نشعر فيها باعراض جانبية لم تذكر في النشرة أو إذا حدث تغيير في شعورك العام، استشر الطبيب فوراً.

**الوجبات:**  
كمية الوجبات المقبولة في حالة عدم وجود تعليمات من طبيب: ١ - ٢ نقطة ثلاث مرات يومياً. كمية الجرعة للأطفال - بالنسبة للاستعمال للأطفال تحت سن السادسة يجب استشارة الطبيب. إذا لم يحدث تغيير خلال ٣ أيام يجب إيقاف العلاج والتوجه إلى الطبيب.

**النتيجه:**  
لا تبتلع! هذا الدواء معد للاستعمال الخارجي فقط.  
**طريقة الاستعمال:**

اغسل يديك جيداً - إجن رأسك إلى الخلف أو استلق على الفراش وبواسطة اصبعك ابعدها عن العين قليلاً وفي الفراغ الذي نتج انقسط الدواء وانغمض عينيك خلال دقيقة إلى دقيقتين لا ترمش. إذا اعتقدت بأن النقطة لم تستوعب استعمال نقطة أخرى. نظف باقي السائل الموجود على جانب العين بواسطة قطعة قماش لمنع تلوث المحلول: احرص ان لا تلامس فتحة القنينة اي جسم آخر بما في ذلك الاصبع والعين. اغلق القنينة جيداً بعد فتح القنينة للمرة الاولى.

**كيف نستطيع/ين المساعدة لاجاح العلاج:**

عليك اكتمال العلاج الموصى به من قبل الطبيب. حتى لو حدث تحسن في وضعك الصحي لا تنقطع عن استعمال الدواء دون استشارة الطبيب.  
**امنع التسمم:**

يجب حفظ هذا الدواء واي دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول ايدي الاطفال و/او الاطفال وبهذا تمنع خطر التسمم.

إذا تناولت وجبة زائدة أو بلغ احد الاطفال من الدواء توجه رأساً إلى غرفة الاستقبال في المستشفى وخذ علبة الدواء معك. لا تحاول التقيؤ دون تعليمات واضحة من الطبيب.

لا تناول هذا الدواء في الظلام. افحص المصفاة والجرعة في كل مرة نستعمل الدواء. ضع النظارات اذا كنت بحاجة لذلك.

**الحفظ:**

في مكان بارد ومظلم. لا تجمد. اغلق جيداً وامنع تسرب الهواء والرطوبة. لا تستعمل الدواء لمدة أكثر من شهر بعد فتح القنينة لأول مرة. وحتى حسب ظروف البرزوم/التخزين الموصى بها فإن الادوية تحفظ لمدة محدودة فقط. انبه لتاريخ صلاحية الدواء في حالات الشك عليك استشارة الصيدلي الذي زودك بالدواء. لا تحفظ ادوية مختلفة في نفس العلبة.

رقم التسجيل في وزارة الصحة: ١٠٦٩٨٢٣٨٩٢

فيششر مختبرات (١٩٧٥) م.ض.ص.ب. ٣٩٠٧١ تل ابيب ٦١٣٩٠

ד"ר פישר - זה פדוק



Alon Azolin  
1.11.06  
C-1



MEDICAL

אזולין®

טיפות עיניים סטריליות

עלון לצרכן לפי תקנות הרוקחים (תכשירים) התשמ"ו 1986  
קרא בעיון את העלון עד סופו בטרם תשתמש בתרופה.  
פורמט עלון זה נקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידו.

#### הרכב:

**החומר הפעיל וריכוזו:** Tetrahydrozoline HCL 0.05%.  
**מרכיבים בלתי פעילים:** Purified Water, Povidone, Boric Acid, Sodium Chloride, Disodium EDTA, Benzalkonium Chloride, Borax.

**פעילות רפואית:** הקלה בגירויים קלים של העיניים הנגרמים מחומרים שונים כגון: עשן, אבק, צמחים וכד'.  
התכשיר אינו משמש לטיפול בדלקת זיהומית של העין.

#### מתי אין להשתמש בתכשיר?

אין להשתמש אם ידועה רגישות לאחד ממרכיבי התרופה. אין להשתמש אם התמיסה שינתה את צבעה או נהייתה עכורה.

**אין להשתמש בתרופה מבלי להיוועץ ברופא לפני תחילת הטיפול,** אם הינך בהריון שליש ראשון/אחרון או מניקה. אם הינך סובל/ת או סבלת בעבר מליקוי בתפקוד הלב ו/או יתר לחץ דם ו/או גלאוקומה.

**אזהרות:** אין להשתמש בתרופה זו לעיתים קרובות או תקופה ממושכת בלי להיוועץ ברופא. התכשיר מכיל חומר משמר בנזלקוניום כלוריד, העלול להיספג על-ידי עדשות מגע רכות. אין להשתמש בתכשיר זה כאשר את/ה מרכיב/ה עדשות מגע רכות. יש להסיר העדשות לפני השימוש בתכשיר, וניתן להחזירן כעבור לא פחות מ-15 דקות מהזלפת התרופה לעין.

**תגובות בין תרופתיות:** אם הנך נוטל(ת) תרופה נוספת או אם גרמת זה עתה טיפול בתרופה אחרת עליך לדווח לרופא המטפל כדי למנוע סיכונים אם יעילות הנובעים מתגובות בין תרופתיות.

392909 1106



נشرة למستهלק حسب انظمة الصيادلة (مستحضرات) لعام 1981  
أقرأ النشرة بتمعن حتى آخرها قبل استعمال الدواء  
وزارة الصحة حددت شكل هذه النشرة، فحمت محتواها ووافقت عليه.

ازولين®  
قطرات للعينين

#### تركيبية المادة الفعالة وتركيبها:

Tetrahydrozoline HCL 0,05%

#### مركبات غير فعالة:

Purified Water, Povidone, Boric Acid, Sodium Chloride, Disodium EDTA, Benzalkonium Chloride, Borax.

**الفعالية الطبية:** تخفيف تهيجات خفيفة في العينين التي تسببها مواد مختلفة مثل: الدخان، الغبار، النباتات وما شابه.

لا يستخدم هذا المستحضر لعلاج التهابات العينين  
**متى يحظر استعمال المستحضر؟**

لا يستعمل حال وجود حساسية لأحد مركبات الدواء. لا تستعمل هذا الدواء إذا تغير لون المحلول أو إذا تعكر.

لا تستعمل/ي هذا الدواء دون استشارة الطبيب قبل البدء بالعلاج إذا كنت حاملاً في الثلث الأول/ الأخير أو مرضعة. إذا كنت تعانين/ن أو عانيت في الماضي من خلل في عمل القلب و/ أو ارتفاع في ضغط الدم و/أو جلوكوما.  
**تحذيرات:**

يجب عدم استعمال هذا الدواء في اوقات متقاربة أو لفترة طويلة دون استشارة الطبيب.

هذا المستحضر يحتوي على المادة الواقية بنزلكونيويم كلوريد التي يمكن أن تمتصها العدسات اللاصقة اللينة.

يحظر استعمال المستحضر حين استعمال العدسات اللينة. يجب نزع العدسات قبل استعمال المستحضر ولا يمكن إرجاعها ثانية إلا بعد مرور ما لا يقل عن 15 دقيقة من تطهير العين بالدواء.

#### تفاعلات بين الادوية:

إذا كنت تتناول/ين دواء آخر أو انتهيت الآن من العلاج بدواء آخر عليك إبلاغ الطبيب المعالج وذلك لتفادي الاخطار أو عدم النجاعة الناتجة عن تفاعلات بين الادوية.

اعراض جانبية:

بالإضافة الى الفعالية المرغوبة عند استعمال الدواء، قد تظهر اعراض جانبية.

**تופעות לוואי:** בנוסף לפעילות הרצויה של התרופה בזמן השימוש בה עלולות להופיע השפעות לוואי.

**תופעות המחייבות התייחסות מיוחדת:** אם חל שינוי בראיה, או אם הינך סובל/ת מכאבים בעין, אדמומיות, גירוי עיניים או במקרים נדירים כאבי ראש, הפסק את הטיפול ופנה לרופא מיד. בכל מקרה שבו הינך מרגיש(ה) תופעות לוואי שלא צוינו בעלון זה, או אם חל שינוי בהרגשתך הכללית עליך להתייעץ עם הרופא מיד.

**מינון מקובל בהעדר הוראה אחרת מרופא:** 1-2 טיפות 3 פעמים ביום. מינון לילדים – בשימוש בלדים מתחת לגיל 6 יש להיוועץ ברופא. אם לא חל שיפור במצבך תוך 3 ימים יש להפסיק הטיפול ולפנות לרופא. **שים לב – לא לבלוע!** תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד. **אופן השימוש:** רחץ היטב ידך, הטה ראשך לאחר או שכב על המיטה. בעזרת האצבע הרחק מעט את העפעף התחתון מן העין. לתוך המרווח שיווצר טפטף את התרופה ועצום העיניים למשך 1-2 דקות. אל תעפעף. אם הינך חושב(ת) שהטיפול לא נקלט השתמש(י) בעוד טיפה. את שאר התמיסה שמסביב לעין נקה עם מגבון. למניעת זיהום התמיסה הקפד שקצה הבקבוק לא יבוא במגע עם משטח כלשהו כולל האצבע או העין וסגור את הבקבוק היטב.

**כיצד תוכלו/י לסייע להצלחת הטיפול?** עליך להשלים את הטיפול שהומלץ ע"י הרופא. גם אם חל שיפור במצב בריאותך אין להפסיק הטיפול בתרופה ללא התייעצות עם רופא.

**מנע הרעלה!** תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמור במקום סגור מחוץ להישג ידם של ילדים ו/ או תינוקות וע"י כך תמנע הרעלה. אם שילת מנת יתר או אם בטעות בלע ליד מן התרופה, פנה מיד לחדר מיון של בית חולים והבא אריזת התרופה איתך.

**אל תגרום להקאה – ללא הוראה מפורשת של רופא!**

**אין ליטול תרופות בחושך!** בדק(י) התווית והמנה בכל פעם שהינך נוטל(ת) תרופה. הרכב(י) משקפיים אם הנך זקוק(ה) להם.

**אחסנה:** במקום קריר וחשוך. לא להקפיא. סגור היטב ומנע חדירת אויר ורטובות. אין להשתמש בתרופה יותר מחדש לאחר פתיחת הבקבוק לראשונה. גם לפי תנאי אריזה/אחסנה המומלצים תרופות נשמרות לתקופה מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התפוגה של התכשיר. בכל מקרה של ספק עליך להיוועץ ברופא שסיפק לך את התרופה. אין לאחסן תרופות שונות באותה אריזה.

**מס. רישום:** 1069823892

**פישר מעבדות פרמצביות (1975) בע"מ ת.ד. 39071, ת"א 61390**

ד"ר פישר – זה בדוק

